

Tâm Tình Hiến Dâng/ A Gift of Love/Don de Amor

Vietnamese text: Oanh Sông Lam
English translation: Rufino Zaragoza, OFM
Spanish translation: Pedro Rubalcava

Oanh Sông Lam
Choral arrangement by Chu Do
Keyboard accompaniment by Rick Modlin

INTRO *Andante con anima* (♩ = ca. 80)

Am Dm G C

Keyboard

E7 Asus4 Am

© 1972, 2011, Nguyễn Văn Oanh. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

♩ REFRAIN

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Vietnamese Biết lấy chi _____ báo đền hồng ân
 English Could I ev - er re - pay? With my
 Spanish al Se - ñor su bon - dad? E - se a -

U _____ U
 Oo _____ Oo
 Uu _____ Uu

Vietnamese Biết lấy gì _____ cảm mến.
 English What re - turn could I make?
 Spanish ¿Có - mo pue - do pa - gar

Am E

to Verses
(Fine)

Chúa _____ cao _____ với _____ Chúa đã làm _____ cho _____ con. _____
 life, _____ O God, may I love as you have loved! _____
 mor que Dios da, a - bun - dan - te y sin i - gual. _____

U _____
 Oo _____
 Uu _____

Am E7 Am/E E7 Am to Verses
(Fine)

*VERSES (Vietnamese)

S
A

1. Và chọn
2. Nguyện đời
3. Người đỡ
4. Cuộc đời

T

1. Một tình yêu chan chứa và chọn
2. Dù đời con hoen úa, nguyện đời
3. Biển đời bao sóng gió, Người đỡ
4. Và đầu cao mắt sáng, cuộc đời

B

1. Thương con từ ngàn xưa một tình yêu chan chứa đã chọn
2. Trao cho con lời Chúa. Dù đời con hoen úa, suốt đời
3. Chân đi đạp đôi non, biển đời bao sóng gió, Chúa đỡ
4. Xin cho con bình an, và đầu cao mắt sáng, trót đời

Am Am/G F G C Am

1. con đi làm đuốc sáng chiếu soi trần gian. Cho con
2. con đem Lời chân lý đến cho mọi nơi. Ra đi
3. nâng con dù nguy hiểm vẫn ở cùng con. Yêu thương
4. con đi làm chứng tá Chúa trên trần gian. Xin cho

1. con đi làm đuốc soi trần gian.
2. con đem Lời đến cho muôn nơi.
3. nâng con luôn vẫn ở với con.
4. con đi làm chứng tá trên trần gian.

1. con đi làm đuốc sáng rạng soi đường gian.
2. con đem Lời chân lý tận cho muôn nơi.
3. nâng con dù nguy hiểm vẫn ở bên con.
4. con đi làm chứng tá Người trên đường gian.

Dm G C Dm Am/E E7

*Verses in English may be found on page 6; verses in Spanish may be found on page 7.

Tâm Tình Hiến Dâng/A Gift of Love/Don de Amor

S

1. say tình mến và này con xin đến.
 2. đây nguyện ước và này con gieo bước.
 3. làm hành trang, ngọn đèn tin thấp sáng.
 4. con nghèo khó cuộc đời bao nguy khó.

Am C/G F G C

1. Một đời trung trinh làm muối đất ướp cho mặn đời.
 2. Nguyện đời con đem nguồn yêu mến đến cho mọi người.
 3. Một đời vui như đàn chim hát suối reo đầu ngàn.
 4. Đời hạnh phúc con là chính Chúa gia nghiệp trọn đời.

D.S.

T

1. Một đời trung trinh làm muối cho mặn đời.
 2. Nguyện đời con đem nguồn yêu mọi người.
 3. Một đời vui như đàn chim hát hòa reo trên ngàn.
 4. Đời hạnh phúc con là chính Chúa sự nghiệp trọn đời.

B

1. Suốt đời trung trinh làm muối đất tận cho muôn đời.
 2. Trót đời con đem nguồn yêu mến tận cho muôn người.
 3. Suốt đời vui như đàn chim hát hòa reo trên ngàn.
 4. Nỗi hạnh phúc con là chính Chúa sự nghiệp muôn đời.

Am Dm G C Dm E7 Am Dm Am

D.S.

Note: The arranger has changed some lyrics in the Tenor and Bass lines to accommodate the tonal nature of the Vietnamese language.

VERSES (English)

S Am Am/G F G C Am

A

1. From the an - cient days you had cho - sen me as your
 2. Though my life is marred I've re - ceived your Word, to pro -
 3. As the sea of life pounds with waves and storms, you will
 4. Grant your ser - vant peace, for I'm sum - moned now; as your

T B

Dm G C Dm Am/E E7

1. torch of light and love through - out the world. Be my
 2. claim to all the world your love and truth. This de -
 3. hold and lift me high from ev - ery harm. Love sus -
 4. wit - ness, make my life a gift of love. On this

Am C/G F G C Am

1. guide, my flame as I step in faith, and lay
 2. sire and dream frames the path I walk; may I
 3. tains my soul to en - dure by faith; my heart
 4. wea - ry path, grant me pov - er - ty; you a -

Dm G C Dm E7 Am Dm Am D.S.

1. down my life as salt for all the earth.
 2. sow your Gos - pel seed a - long the road.
 3. sings, with ev - ery bird, a joy - ful song.
 4. lone are my in - her - i - tance and joy.

VERSES (Spanish)

S Am Am/G F G C Am

A

1. Des - de an - tes que 7 na - cie - ra yo me has a -
 2. Aun - que se - a yo pe - ca - dor, oh Dios, i - lu -
 3. En el ca - mi - nar por tor - men - tas tú me
 4. Mués - tra - me tu paz y bon - dad, Se - ñor, te o -

T

B

Dm G C Dm Am/E E7

1. ma - do y lla - ma - do pa - ra a - lum - brar, pues per -
 2. mí - na - me con tu pa - la - bra y ver - dad, y pue -
 3. guí - as, me pro - te - ges al ca - er. Pues tu a -
 4. frez - co a ti mi vi - da co - mo se - ñal de la en -

Am C/G F G C Am

1. mi - te que me de - di - que a ti: ser la
 2. da sem - brar en la tie - rra tu men -
 3. mor me ha trans - for - ma - do a mí pa - ra
 4. tre - ga que te quie - ro mos - trar y que

Dm G C Dm E7 Am Dm Am D.S.

1. luz pa - ra el mun - do y su sal. _____
 2. sa - je de jus - ti - cia y de paz. _____
 3. po - der pro - cla - mar a to - dos la fe. _____
 4. vi - vo en com - ple - ta hu - mil - dad. _____

Tâm Tình Hiến Dâng/ A Gift of Love/Don de Amor

(Guitar/Vocal)

Vietnamese text: Oanh Sông Lam

English translation: Rufino Zaragoza, OFM

Spanish translation: Pedro Rubalcava

Oanh Sông Lam

INTRO *Andante con anima* (♩ = ca. 80)

Am Dm G C E7 Asus4 Am

(Kbd)

REFRAIN

Am E

Vietnamese Biết lấy gì cảm mến. Biết lấy chi báo đền hồng ân
 English What re - turn could I make? Could I ev - er re - pay? With my
 Spanish ¿Có - mo pue - do pa - gar al Se - ñor su bon - dad? E - se a -

Am E7 Am/E E7 Am (♩) to Verses (Fine)

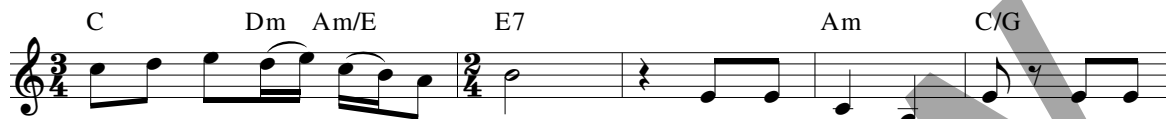
Chúa cao vời Chúa đã làm cho con.
 life, O God, may I love as you have loved!
 mor que Dios da, a - bun - dan - te y sin i - gual.

© 1972, 2011, Nguyễn Văn Oanh. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

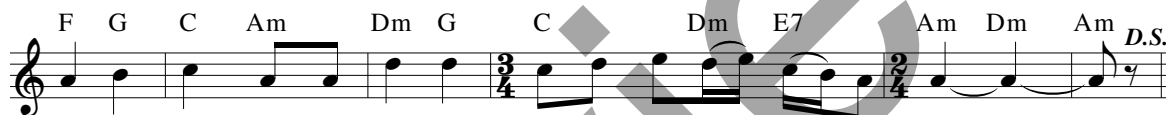
VERSES (Vietnamese)



1. Thương con từ ngàn xưa một tình yêu chan chứa và chọn con đi
2. Trao cho con lời Chúa. Dù đời con hoen úa, nguyện đời con đem
3. Chân đi đạp đôi non, biển đời bao sóng gió, Người đỡ nâng con
4. Xin cho con bình an, và đầu cao mắt sáng, cuộc đời con đi



1. làm đuốc sáng chiếu soi trần gian. Cho con say tình mến và này
2. Lời chân lý con cho mọi nơi. Ra đi đây nguyện ước và này
3. dù nguy hiểm vẫn ở cùng con. Yêu thương làm hành trang, ngọn đèn
4. làm chứng tá Chúa trên trần gian. Xin cho con nghèo khó cuộc đời

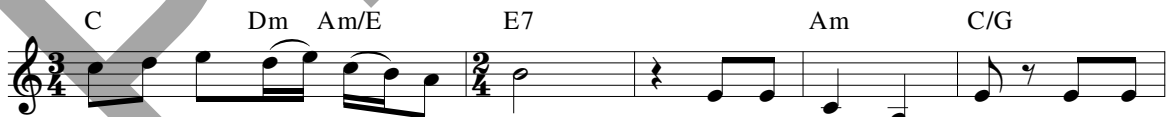


1. con xin đến. Một đời trung trinh làm muối đất ướp cho mặn đời.
2. con gieo bước. Nguyện đời con đem nguồn yêu mến đến cho mọi người.
3. tin thấp sáng. Một đời vui như đàn chim hát suốt reo đầu ngàn.
4. bao nguy khó. Đời hạnh phúc con là chính Chúa gia nghiệp trọn đời.

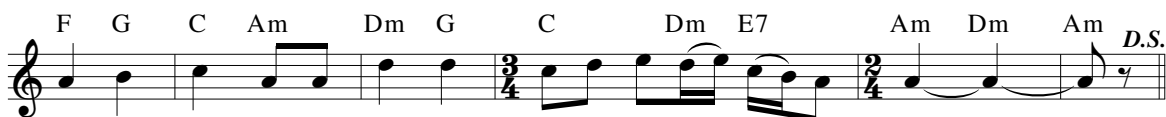
VERSES (English)



1. From the an - cient days you had cho - sen me as your torch of
2. Though my life is marred I've re - ceived your Word, to pro - claim to
3. As the sea of life pounds with waves and storms, you will hold and
4. Grant your ser - vant peace, for I'm sum - moned now; as your wit - ness,



1. light and love through - out the world. Be my guide, my flame as I
2. all the world your love and truth. This de - sire and dream frames the
3. lift me high from ev - ery harm. Love sus - tains my soul to en -
4. make my life a gift of love. On this wea - ry path, grant me



1. step in faith, and lay down my life as salt for all the earth.
2. path I walk; may I sow your Gos - pel seed a - long the road.
3. dure by faith; my heart sings, with ev - ery bird, a joy - ful song.
4. pov - er - ty; you a - lone are my in - her - i - tance and joy.

VERSES (Spanish)

Am Am/G F G C Am Dm G

1. Des - de an - tes que y na - cie - ra yo me has a - ma - do
 2. Aun - que se - a yo pe - ca - dor, oh Dios, i - lu - mí - na -
 3. En el ca - mi - nar por tor - men - tas tú me guí - as,
 4. Mués - tra - me tu paz y bon - dad, Se - ñor, te o - frez - co a

C Dm Am/E E7 Am C/G

1. y lla - ma - do pa - ra a - lum - brar, pues per - mi - te que me de -
 2. me con tu pa - la - bra y ver - dad, y pue - da sem - brar en la
 3. me pro - te - ges al ca - er. Pues tu a - mor me ha trans - for -
 4. ti mi vi - da co - mo se - ñal de la en - tre - ga que te quie -

F G C Am Dm G C Dm E7 Am Dm Am D.S.

1. di - que a ti: ser la luz pa - ra el mun - do y su sal. _____
 2. tie - rra tu men - sa - je de jus - ti - cia y de paz. _____
 3. ma - do a mí pa - ra po - der pro - cla - mar a to - dos la fe. _____
 4. ro mos - trar y que vi - vo en com - ple - ta hu - mil - dad. _____

Assembly Edition

TÂM TÌNH HIẾN DÂNG/ A GIFT OF LOVE/DON DE AMOR

Oanh Sông Lam



(Vietnamese) Biết lấy gì cảm mến. Biết lấy chi báo đền hồng ân
(English) What re - turn could I make? Could I ev - er re - pay? With my
(Spanish) ¿Có - mo pue - do pa - gar al Se - ñor su bon - dad? E - se a -



Chúa cao vời Chúa đã làm cho con.
life, O God, may I love as you have loved!
mor que Dios da, a - bun - dan - te y sin i - gual.



1. Thương con từ ngàn xưa một tình yêu chan chứa và chọn
2. Trao cho con lời Chúa. Dù đời con hoen úa, nguyện đời
3. Chân đi đạp đổ non, biển đời bao sóng gió, Người đỡ
4. Xin cho con bình an, và đầu cao mắt sáng, cuộc đời



1. con đi làm đuốc sáng chiếu soi trần gian.
2. con đem Lời chân lý đến cho mọi nơi.
3. nâng con dù nguy hiểm vẫn ở cùng con.
4. con đi làm chứng tá Chúa trên trần gian.



1. Cho con say tình mến và này con xin đến. Một đời
2. Ra đi đầy nguyện ước và này con gieo bước. Nguyện đời
3. Yêu thương làm hành trang, ngọn đèn tin thấp sáng. Một đời
4. Xin cho con nghèo khó cuộc đời bao nguy khó. Đời hạnh



1. trung trinh làm muối đất ướp cho mặn đời.
2. con đem nguồn yêu mến đến cho mọi người.
3. vui như đàn chim hát suốt reo đầu ngàn.
4. phúc con là chính Chúa gia nghiệp trọn đời.

Text: Vietnamese by Oanh Sông Lam; English tr. by Rufino Zaragoza, OFM; Spanish tr. by Pedro Rubalcava.
Text and music © 1972, 2011, Nguyễn Văn Oanh. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213.
All rights reserved.

For reprint permissions, please visit Onelicense.net or contact us at 1-800-663-1501.

TÂM TÌNH HIẾN DÂNG/
A GIFT OF LOVE/DON DE AMOR (cont.)

Verses (English)



1. From the an - cient days you had cho - sen me as your
2. Though my life is marred I've re - ceived your Word, to pro -
3. As the sea of life pounds with waves and storms, you will
4. Grant your ser - vant peace, for I'm sum - moned now; as your



1. torch of light and love through - out the world.
2. claim to all the world your love and truth.
3. hold and lift me high from ev - ery harm.
4. wit - ness, make my life a gift of love.



1. Be my guide, my flame as I step in faith, and lay
2. This de - sire and dream frames the path I walk; may I
3. Love sus - tains my soul to en - dure by faith; my heart
4. On this wea - ry path, grant me pov - er - ty; you a -



1. down my life as salt for all the earth.
2. sow your Gos - pel seed a - long the road.
3. sings, with ev - ery bird, a joy - ful song.
4. lone are my in - her - i - tance and joy.

Verses (Spanish)



1. Des - de an - tes que 7 na - cie - ra yo me has a -
2. Aun - que se - a yo pe - ca - dor, oh Dios, í - lu -
3. En el ca - mi - nar por tor - men - tas tú me
4. Mués - tra - me tu paz y bon - dad, Se - ñor, te o -



1. ma - do y lla - ma - do pa - ra a - lum - brar,
2. mí - na - me con tu pa - la - bra y ver - dad,
3. guí - as, mi pro - te - ges al ca - er.
4. frez - co a ti mi vi - da co - mo se - ñal



1. pues per - mi - te que me de - di - que a ti: ser la
2. y pue - da sem - brar en la tie - rra tu men -
3. Pues tu a - mor me ha trans - for - ma - do a mí pa - ra
4. de la en - tre - ga que te quie - ro mos - trar y que



1. luz pa - ra el mun - do y su sal.
2. sa - je de jus - ti - cia y de paz.
3. po - der pro - cla - mar a to - dos la fe.
4. vi - vo en com - ple - ta hu - mil - dad.